

۲۴ کانون ثانی ۱۹۱۸

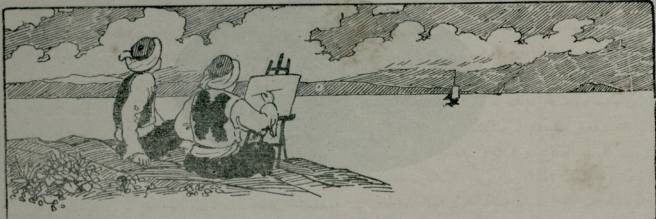
صافی : ۲۹

ایکینجی جلد

کتابخانه



علم ، صنعت و اخلاق دار هفته لی مجموعہ



صناعت

افاده مترجم

شو حاليه بونجه عذنائی قارشينده بودر ولوله و فرياده ، بو دويه رد و نقيجه سب عجان ایدی ؟ هيكتراشمك زمانيزده اك زياده صاحب علم بر استادی اولان ، ادوار عتيقه صنعتكارلارنك ايزينه افتقاد يشقه بر مقصدی تعقيب انجمنش بولان (روده) ، چچون بو قدر غيظ و جدي موجب اولدی ؟

چونكه (روده) ، تعليم و تربيه صنايعده بر اسول معين و معطرده اتباع انجمنك فائده سالكنی جس انجمن و بناء عليه تعامل قدم ايله ، ثابت ومدون دستورلر ايله ، داواشعائيله مخصوص واهی و باصمه قالب اسواللر ايله بوسوبتون قطع علاقه ايدرك صنی و جعی طرفانك حصی كنيامش ایدی ، او ، صنعت لمحي حقيقت ابدیلك تعاملات صيحه صه ، بوتانيلرك ، فوتيكارلر ، دور نهدانسانلرنك ميشل قولوب ، پوزه ، رود ، باری ، قارونك طرز نخته اوجاع ايكنی مطمع نظر قيلمش ایدی ، او ، حالت نرعه اولان صناعتي ديرلتمش و آثارنده زندكي ، طبيعته تطابق بولندرمش ایدی . بونی چكيمانلر ايسه اولك حقی اولديجی كورمش اولانلر ایدی . بون حايقيرمه لری ، بون چيملقاری ده هپ بوندن ناهي ایدی . حقيقت ، طبيعته محبت و حرمت ايشته شوبسيط ككلر (روده) لك بون مسكنی تعریف و ايضاح ايدلر . ذاتا كنديسته بر درلو عفو ايدمه دكاری ده هپ بودر ا

حقيقتيرست ایدی ، جسور و عفيف برانسان ایدی . روده ، دور حاضر اوزرنده اوله برأ تيراجرا ايتمدرك بونك انزال آتیه ده شامل اوله چي شيه دن آزاده د .

ايشه بوسناصنكارلار بديع آثارك صناعت نقيسه حقه ده كي افكارينه دائر كنديسيه (پول غره) (Paul Gsell) نامنده بر منفذ صنعت آرسنده وقيله جريان ايدن ناوره لری منفذ موی ايله بوندن بر قاج سنه اول كتاب شكند و « صنعت » عنوانی آلتنده جم ايدرك نشر انجمن ایدی . شایان دعت اولان بوافكار و معالمانه نيزيه دخی و قوف پيدا ايدلسنی موجب فوائد و بو شارده لرك انظار قارغنده حائر اوله جباری اهميت خصوصنده اصرار ايكنی زانه عد ايلرم .

شيشل : ۲۰ كانون ثاني ۱۹۱۸

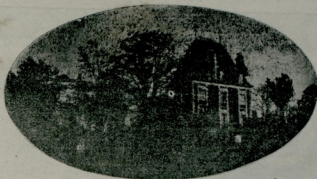
و .

فرانسه لك شهرتكبر عالم برصناعتكاری اولان (اوگوست رودنه (Auguste Rodin) سنه سابقه تشرير نايستك اون بديجي جمه ايرتمی صباحی ۷۷ ياشنده اولديني حالده اكال افلاس حیات ايتدی . ۱۸۴۰ سنه سنده يارسده تولد انجمن اولان بو هيكتراش بديع الآثار مسلك طبيعترستی كافاك يتيشدردیكي ايكي استاددن بریدر : ديكری ايسه اوندن اون ايكي سنه اول وفات ايدن (قولستانن مونيه = Constantin Meunier) در .

عصر حاضر فاحشلی مياننده لك حرارتی حيرتوانلری درجه سنده في امان معارضاری ده بولنش اولان (روده) دن دها چوق مباخته و منافعه ايوغرايان هپچ بر هيكتراش بودر .

فكر و روح بشری اك كوزل برطرزده تفسير و تأويلده قدرت عظيمه كورمش اولان بو ذات حیات صناعتكارينی مجادله اچنده كچيردی و بو مجادله ردن دائما مظهر اوله رق چيقدی . صفحات حياتك باشليجه مراحل تعقيب ايدلم : آوان شيبانده صنايع نقيسه مكشقه دخوله اوج دفعه تصدی ايتييه ده اوچنده ده رد ايدلی . بونك شايسته تقدير كورولين « فريق برونلي آدم » نامنده كي اثری ۱۸۶۴ ده مشهور آثار نقيسه اولان (سالون) دن تبعيد و اخراج اولدی . ۱۸۷۰ عماريه سندن سوكره (بروكل) شهرنده نقيسه بر مدت اختيار اقامته اوراده بالخاصه احداث آثاره مشهورانه برسی ايله عصر اوقات ايتدی ؛ نتيجه ده ايسه يه (سالون) قبول ايديله مدی . بکری سنه سوكره پوزه يقين آثار نقيسه احداث و علی الخصوص (بالواق) هيكل بظيری تصنيع انجمن ايكن « جمعيت ادبا » دينيان محلك بيه مظهر تقديری اولما دقتن يشقه دوچار استيزا بيله اولدی . كنديسي كال اشتياقی ايله مدافعه ايدنلر ، اطرافنه طولانان و اوکا هپا اولانلر آز دكل ایدی ؛ لکن معارضلرنك هيچان افكارينی تسکينه امكان بونی ایدی .

معنايفه بو قياماره ، بو تلاشلره و رغاً نفوذ و اهميت كيتديكه جس اولقيمه باشلا دی ؛ قدرت و بديع قارشينده سرفرو ايدلی . فقط باطل فكلر لرك ، نتيجه ده ل مغرورلرك كين و غرشلری بر درلو سكو نياب اولما دی . بو ايسه ، اولك انجمن دانسته دخوله بيله حاصل اولدی . حالوكة مشار اليك آثاری هم متعدد ، هم ده بديهمر .



— مقدمه —

ضیادار بر مایس کوننک آقامند ، کاشانه سنک کائن اولدینی جاذبه دار تپیه سایه انداز اولان آغاچلر آلتنده (رودن) ایله کزیور ایدک . صاعت حقده کی مطالعاتی کندی آغزندن یازمق آرزوسنده بولندیغی افاده و بیان ایتدم . تبسم ایتدی :

— نه قدر غریب سکر ! دیدی ، دیمک که حالا صاعته هوس ایدیور سکر . آرتق زمان زده بونکله اشتغال ایدیور که ! بونک صاعتکارلره اولنری سه وه نلر عادتاً حیوانات مستحانه تأثیرنی اجرا ایتکده درلر . (مه غافه روم) ویا (دیلودو کوس) کی اوم جنسی منقرض و آنجق مستحاناتی موجود عظیم الجثه بر - بیوانک پارس سواقلرند طولاشدینی تصور ایدیور . ایشته بز ، معاصر لرمن اوزرتده شبهه سز بو تأثیری حصوله کتیر کده بز .

دور حاضر ، مهندس لک و فابریقه طور لک دور دیر ، صناعکار لک دکل ! میشت حاضرده هپ انتفاع وفایده آرانیلور ، حیوانک ماده اصلاحه چالشیور ؛ عام انسان لک تقدیسی ، آکاسمی و نقل ایچون هر کون یکی یکی اصوللر ایحاد ایدیور ؛ بر جوق کیمسه لره ساخته حظوظات بخش ایتک اوزره فنا محصولاتی او جوز او جوز اعمال ایلور . واقعا بتون احتیاج آهزک تأمین خصوصنده حقیقی تکمیلر دخی حصوله کتیر میور دکل ! فقط ذهن ، فقط فکر ، فقط خیال ؟ بونک آرتق بیخی بیله اوایور . صناع توملشد .

صناع ، مراقبه و استغراقدر . طبیعت نه نوذ ایدن و او طبیعتده مندیج فکری کشف ایدن . فکره نک طوبیاتی انشراحدر . کاشانده هر شیئی آجیق کورن و کوردیکی ده کندی طرز تفهیمه تنور ایدرک اونی جانلاندیران بر ذکا و فکرک حس ایتدیکی شطارتدر . صناع ، انسانک اکل علوی و ملطیفه سدر . چونکه جهانی آکلامفه و اونی آکلامفه جالیشان فکرک فعالتدر .

لکن بوکون بشریت صناعندن صرف نظر ایده بیله چکنی

فرانسه نیک (مودون = Meudon) ناحیه سنه تابع (وال فلوری = Val Fleury) قریه سنک اوست طرفنده بر هیئت بدیمه انشا آت ، بر تپیه تیوج ایتکده در . بو بنارک بر صناعتکاره عالم اولدقلرنی انسان درحال کشف و تخمین ایدر ، چونکه انظار سی تسریر و تفریح ایدیور لر .

فی الواقع (نو کوست رودن) بو موقعه اختیار اقامت ایتش ایدی .

اون اوچنی لونی اسلوبنده قیرمزی طوغله و کسمه طاشلرله انشا اولمش و یوکسک بر چانی ایله تهیج ایلش بر کوشک اونک اقامتگاه ایدی . بو کوشکک یاننده بولان اولک طرفنده بر کمر صرصفی حاوی اولان مدورالشکل کنیش بنا ، ۱۹۰۰ سنه سنده باریده وقوع بولان عمومی سرکیده (آلما) کوپری سنک کوشه سنده مرکوز ومومی الهک آثار مخصوصه سی جامع ایدی . بنا کندیسنک یک خوشنه کیش اولدینی ایچون اونی بو موقعه تکرار انشا ایتدردی و دارالاشغال اتخا ایتدی .

بر آرزوها ایلریده و تپیه او نقطهده تحدید ایدن دیک محکمک هان کنارنده اون سکرنجی عصره منسوب بر قصر ، ده طوغریسی قصرک یالکز بر یوزی کوریلور که بوده ایشلمش دمیردن مصنوع بر بارمقلی احتوا ایدن و (فروتون) یعنی مثالی بر جبهه ایله تهیج بولان کوزل بر مدخلدن عبارتدر . بو مختلف انشا آت ، روحواز بر باغچیک ایتندن یوکسک کده در .

موقع ، هیچ شبهه سز ، پارس جوارینک اکل جاذبه دار اولانلرندن بریدر . طبیعت اونی بیوک بر ظرافت و ملاحظه ایله ترسیم ایتش ، اودرایه برلشن هیکاتراش دخی اوتوز سنه نی محتاجوز بر مدتدنیری بو موقع دلارای کندی ذوقنک الهام ایتدیکی بتون کوزل لکلرله سوسلهش ایدی .

(وه سستال*)، خرمایینه بورونش جدی طورلی برخطیک قارشینه طورپیور؛ بونلرک یقینه بربری عشق، بردکن جانوارینک اوزرنده غدارانه اوطورپیور؛ بو شکلرک اورتیه سنده (قورونت) نظمیه و جاذبه دار بر لطفانه بولان ایکی ستونک، بیه مرمردن اولان کووده لری مرکوز بولنور. بشون بر قیمتی پارچهرک برآرده مجتمع اولشی ایسه صاحبخانه ک قدیم یونانستان ایله رومایه اولان مربوطیت و صداقته دلالت ایدر.

دین بر حوضک کنارنده ایکی کوزل قوغو قوشی اویوقلمقه ایدیلر. بزچکرکن بو قوشلر، کردن طویلاری اوزاتهرق غیظ آمیز بر فریاد قویاردیلر. بونلرک بو توحشی بی، شو جنس قوشلرک ذکادن نه قدر محروم بولندقلری سولیکه سوق ایتمش اولمی اوزرینه (رودن) کولهرک:

— اوله اما، بونلرده خسوطک ذکای و ارکه اوده کافیدر، دیدی.



یابراق و البرک کولکولری آلتده جانکولرله و یاتزیتات معماریه مقامده ماندا قنارلیله مزین اسطوانوی الشکل مذبحلر بریر مشاهده اولنقده ایدی. ژاپنیانک (صوفورا) اسنده بر نوع سرت آغاجنک زلفلیله محط بر چارداغک آلتده باشمز کنج بر (میترا = Mithra) مقدس بر اوکوزی قربان ایتمکده، بر قاج بولاک منتهی اولدیی مدور بریدان اورتیه سنده دخی بر (هروس = Eros)*** بر آرسلان پوستی اوزرنده اویوقلمقه بولنور. وحوشی تحت اقیاده طوتان بوقوق اویوقو منقاد ایتمش!

[۱] رومالیرجه آتش آله می اولان (وه سستا) نك مذهبی اوزرنده ک آتش مقدسک کیجه وکودوز اسلا منطقی اولمائه اعتنا ایتمک وظیفه سیله مکلف بولان راهبهرک اسیدرکه براهبهر رومانک کبار عالمه لرته منسوب کنج قیزلر ماینده انتخاب اولنور ایدی. [۲] اسکی دین مجوسیده بری "نوره و بریلان اسیدر. [۳] آله عشقه یونانیلرجه ویرلش اولان اسیدر.

[المترجم]

زعم ایتمکده در. آرتق تعمیق فکر ایتمک، دین درین تماشایه طالع، نخل ایتمک ایسته میور: جسماً و ماده تله ذی اوزو ایدیور. بوکسک و درین حقیقتلر قارشى لا قیددر: مشتهات جسمانیه سی تعلیم ایتمک اوکا کافی کایور. بشریت حاضره بهانه دار. او حالده صنعتکارک اونک نهسه لازم!

صناعت همده ذوق سلیمدر. صنعتکارک اله آلدینی کافه اشیا به اونک قلبک انکاسیدر؛ کرک خانه، کرک اشیا بیتیه اوزرنده روح بشرک انکاسیدر.... انسانلر خدمت وفائده می اوله بیله جک بتون اشیا به صنعتکارک اضافه و الحاق ایتمش اولدینی فکر و حسده کی جاذبه و لطافتدر. لیکن معاصرلریمز آره سنده عجبا ظریف و لطیف بر طرزده اسکان ایتمک و حسن طبیعه موافق مویلیه مالک اولق لزومی حس ایدن قاج کشی واردر؟ اسکیدن فرانسه صنعت هر طرفده کوریلوردی. اله عادى شهرلیر، حتی کویلیر بیله محضا کوروشی خوش اشیا استعمال ایدرلردی. بونلرک اسکمه لری، ماصه لری، تجربه لری، کوکوملری کوزل ایدی. بو کون صنعت حیات یومیه دن تبعید و اخراج ایدلشد. لزوم وفائده می اولان شیک کوزل اولسه احتیاج یوقدر، دییانلر وار. مرشی چیرکین، هرشی بی اذعان ما کنه لرو واسطه سیله علی المعجله و ظرافتن آزاده بر طرزده اعمال اولنقده و صنعتکارلره دشمن نظر بیله باقمه قده در.

آه! عنبریم (غزل)، سز بر صنعتکارک ملاحظاتی فید ایتمک ایستورسکز اوله می؟ طوریکر هله سزه بر یاقیم: سز کرچکدن خارق العاده بر آدم ایمسکز!

دیدمکه:

— بیلورم، صناعته زمانغزده احمیت ویرلز اولدی. فقط تنی ایدر مکه شو کتساب بو کون جاری اولان افکاره قارشى بر اعتراض ماهیتده اولسون. تنی ایدر مکه سزک صداکمز معاصریمیزی اوپاندیرسون و میراث ملیزمک اله ایی قسمک یعنی صنعت و کونلک عشق شدیدیک بویه جه ضایعه اوغرامنه قارشى سن-چیه-ارماق صورتیه ایشلدکلری جنائی اولنره آکلانسون!

جواباً (رودن):

— الله ویره اوله اولسون! دیدی.

•

دارالاستغفال اتخاذ ایدش اولان بنای مدورک بونجه ایلر بیدک. ستون صهرلرینک آلتده صناعت عتقه مک بعض خاخراتی محفوظ بولنور ایدی. یاری اورتونش کوچوک بر

دیدیکه :

بر آرداق (روده) :

— وقتله شو قصر دلداره یاقینده کائن اولان برتیه چک .
یماچی اوزرنده یعنی (ایسی = Isy) ده یوکسلمکده ایدی .
اوکندن کچرکن چوق دفته اوکا تقدیر خوان اولور ایدم .
کونک برنده عرصه مباحه جیلری کلوب بوراسنی صائون الدلیل
واونی هدم ایتدیلر .

بو ائشاده برشله حدت ، نکاهنی قطع وطی ایدیوردی .
— بو جانیشک ارتکاب اولندیفته شاهد اولدیفن زمان

نصل بر نفرت واستکراه دودیفنی تحیل ایده مرسکر . یازلاق
بربنای یقیق ! بوکا عادتاً بو جانیلر طرفدن کوزل برکنج
قیزک کوزیمک اوکنده قارننک یارلمسی کی برتأثیر اجر ایتدی .

کوزل بر کنج قیز (روده) بوکولری درین بر
صدای شفت ایله تلفظ ایدیوردی . انسان حس ایلوردیکه
کچ قیزک بیاض ویتین وجودی اونک ایچون خلقتک اثر
نفیسدر ، خارق لارک خارقه سیدر .

دوام ایدرک :

— مواد مقدسه به حرمت حسندن معرا اولان بو
آدمره لوازم انشایی طاعتلری و یکاصا لری تکلیف ایتدم .
موافقت ایتدیلر . بتون بو طاشلری ، تکرارانی کونوجع
ترکیب مقصیده ، بویایه نقل ایتدیردم . هیئات کوریورسکریا
هنوز یالکز بر دیوار وجوده کنتره بیلدم .

فی الحقیقه کندیسی برآن اول شدید برحفظ بدایع برستی
استحصالی ارزو ایتدیکی ایچون ، بنانک بتون اقسامنی عین
زمانده میدانه کتیرمکدن عبارت اولان قاعده همومیه و منطقه به
رعایتندن صرف نظر ایتش ، بونک ایچونده شبعیدی به قدر
قصرینک یالکز بر یوزنی انعام ایتش ایدی . انسان بر آن
ایلرولوبده مدخسک یارمقانی آراسندن ایجری به طوغری
مدنظر انججه ایجق دوشل طوبراق و بونک اوستنده تکرار
انشا ایدیله جلم اولان بنانک پلاتی بللی ایدن برطاق طاش
صره لری کورور . تماشا به مخصوص قصر ! صنعتکار
قصری !

[مایه دی وار]

وحد

— چارک آثار عتیقه هیکل تراشی به الک موافق بر زمین و
محیط تشکیل ایتدیکی سزده تصدیق ایتزمیسکر ؟ دیدی .
انسانک مستغرق نوم اولان شو کوچوک (نروس) . بو
باغچه نك السی دیه چی کور دکلگی ؟ اونک طومبول اتی
شو بیراقاری مذول ، نیم شفاف سایه یانک عادتاً اشیدر .
یونان صنعتکارلری طبیعتی او درجه سه ورلر ایدی که اثرلری
کویا کندی محیط مخصوص لرنده ایمنس کبی ، درون طبیعتده
مستغرق بولتورلردی .

بوحالت فکریه ، طوغریسی قیده شایندر . بوکون صورت
عمومیده هیکلر بر باغچه به ، آئینق اویاغچه نی ترین ایچون وضع
اولقده درلر . (روده) ایسه بالعمس هیکلری ترین ایچون
بولری باغچه به رشدر بیور . زیرا طبیعت داتما اونک ایچون
اکبر استادده ، تکمل نی یالاندر .

قیرمزی آرزیدن مصنوع بولنان و — یک دلریا حیوانات
و نباتات بحیره دن متشکل بر طبقه ایله مستور اولسنه باقلیره —
قمر دریاده عصر لرحه قلش اولسی محتمل اولان یونان قدیم
مصنوعاتندن بر دتی بر شمیر آغاچه مستد اولدیی حالده
زمین اوزرنده طوریور . کرچه اوراده متروک قلش کبی
کورونیور ایسه ده بوندن ده لطیف بر منظر اراه ایسی
قابل دکلر : چونکه طبیعتک ، اقصای ذوق بدایع برستدر .
دها ایلرله کوزل بر (ونوس) کوروده سی کوریلور ؟
ته لری ، صیرتی اوزرنده دوکولمش برمدیل ایله مستوردر .
انسان ، بلا اختیار ، بونک برحس عار و حجاب سوقله بویله جه
اورتلش اولدیفنی ظن ایدر . حالوکه سینی صنعتکار بکالایضاح
ایدرک :

— بومندلی هیکل کوکسنه باغلاشم شو قسمک وجودک
اقسام متباقیسندن دها آز کوزل اولسندن ناشیدر ، دیدی .
بعده سورکوسنی آجدینی برقبوندنی بر تراچه به کپیری
که اون سکرنگی عصر اسلوبنده اولدیفنی اولجه بالمناصبه
سویله بکم قصرک جبهه سی ایشته بوراده مؤسس بولتورایدی .
یقیندن باقلنجه شو علوی اثر معماری مهیدر . سکر
باصاق اوزرینه اوطور تدیرلش محتمل بر رواقدن عبارتدر .
ستونلره مستد اولان (فرونون) ی داخلنده (آمور) لوله
عماط بر (تمیس)^{**} تحت ایدلشدر .

[*] آله عشق .

[**] معبودة عدالت .